

Corpus Hermeticum VII

Nieznajomość Boga Największą Chorobą Ludzkości

Wprowadzenie

Bardzo krótki traktat opisujący opłakany stan ludzi pozbawionych znajomości („Gnozy”) Boga. Boga poznać można jedynie sercem i umysłem gdyż zmysły nam na to nie pozwalają. Zmysły są bowiem otumanione płaszczem, który nosimy i który jest źródłem wszelkiego zła – według wierzeń gnostyków i hermytyków jest to powłoka, którą otacza się dusza zstępując na ziemię i przechodząc przez kolejne sfery planetarne, nabierając ich cech. Powrót do Boga możliwy jest tylko gdy dusza, przedzierając się w drodze ku górze przez kolejne sfery, odrzuca kolejne warstwy wpływów planetarnych (por. CH I).

Podobnie jak w przypadku poprzednich traktatów, w tłumaczeniu posłużyłem się angielskim przekładem G. R. S. Meada. W przypadku niejasności konsultowałem tekst z pozycjami przedstawionymi w bibliografii. Zarówno poprzednie traktaty, jak i przyszłe tłumaczenia dostępne będą w dziale „Biblioteka” na moim blogu (hermetyk.pl/biblioteka).

Skontaktować ze mną można się przez formularz na blogu (hermetyk.pl) albo na Facebooku ([facebook.com/hermetyk](https://www.facebook.com/hermetyk)).

Rafał Wąsowski

Wrzesień, 2014



Z niniejszego dokumentu można korzystać na zasadach licencji Creative Commons CC BY-NC-ND 3.0, tzn. wolno go kopiować i rozpowszechniać na następujących zasadach: należy podać, kto jest autorem, nie wolno go używać w celach komercyjnych i nie wolno go zmieniać, przekształcać ani tworzyć nowych dzieł na jego podstawie. Pełen tekst licencji można znaleźć na: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/pl/>

Nieznajomość Boga Największą Chorobą Ludzkości

1. Pijacy! Dokąd podążacie chwiejnym krokiem? Przesiąkliście winem ignorancji do tego stopnia, że nie jesteście go w stanie utrzymać w sobie i nim wymiotujecie!

Pohamujcie się! Wytrzeźwiejcie! Zwróćcie [prawdziwe] oczy waszych serc ku górze! A jeśli nie wszyscy z was, to przynajmniej ci, którzy są w stanie!

Albowiem choroba ignorancji rozprzestrzenia się po całej ziemi i obezwładnia przygwożdżoną ciałem duszę, uniemożliwiając jej na wpłynięcie do portu Zbawienia.

2. Nie dajcie się zatem ponieść gwałtownej powodzi, lecz trzymajcie się przybrzeżnego prądu¹ i - jeśli jesteście w stanie - kierujcie się ku portowi Zbawienia, a zacumowawszy tam, szukajcie tego, który poprowadzi was za rękę ku bramom Gnozy.

Tam oto płonie czyste Światło, wolne od ciemności; tam oto ani jedna dusza nie jest pijana lecz wszyscy są trzeźwi i patrzą oczyma swych serc na Tego, który pragnie być widzianym.

Żadne ucho go nie słyszy, żadne oko nie może go zobaczyć, ani język nie może o Nim mówić, [tylko] umysł i serce.

Lecz wpierw musisz uwolnić się od płaszcza, który nosisz - sieci ignorancji, podłoża zła, łańcucha korupcji, pancerza ciemności, żywej śmierci, zwłok czucia, grobowca, którego ze sobą nosisz, złodzieja w twym domu, który nienawidzi cię przez rzeczy, które kocha i pragnie twego cierpienia przez rzeczy, których nienawidzi.

3. Taki właśnie jest płaszcz, który nosisz: ogranicza Cię [i więzi Cię], abyś nie mógł spojrzeć w górę i ujrzeć Piękną Prawdy i Dobrą, które tam zamieszkuje, abyś nie mógł znienawidzić zła <płaszcz> ani odkryć spisku, który uknuł on przeciwko tobie, pozbawiając cię zmysłów.

Albowiem zaćmił je on masą materii i nafaszerował je odrażającym pożądaniem, abyś nie mógł usłyszeć rzeczy, które powinieneś słyszeć ani ujrzeć rzeczy, które powinieneś widzieć.

¹ dosł. „tylnego prądu” lub „górnego prądu”

Tłumaczenie na podstawie:

Mead, G. R. S. *Thrice-Greatest Hermes*. Vol. 2. London: The Theosophical Publishing Society, 1906.

Źródła pomocnicze:

Copenhaver, Brian P. *Hermetica*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

Liddell, Henry George; Scott, Robert. *Greek-English Lexicon*. New York: Harper & Brothers, 1883.

Parthey, Gustavus. *Hermetis Trismegisti Poemander*. Berolini [Berlin]: Prostat in Libraria Fr. Nicolai, 1854.

Salaman, Clement; van Oyen, Dorine; Wharton, William D.; Mahé, Jean-Pierre. *The Way of Hermes*. Rochester, Vermont: Inner Traditions, 2004.

Scott, Walter. *Hermetica. The Ancient Greek and Latin Writings Which Contain Religious or Philosophic Teachings Ascribed to Hermes Trismegistus*. Boston: Shambala, 1993.